

LA HOJA FOLKLÓRICA (1951-1953) DEL CENTRO DE ESTUDIOS SALMANTINOS. BIBLIOGRAFÍA CRÍTICA

*A Don Antonio Llorente, con todo afecto,
en homenaje personal*

El día 18 de noviembre de 1951 aparece la primera Hoja Folklórica del Centro de Estudios Salmantinos, promovida por la Sección de Tradiciones Populares. La sede de esta iniciativa se halla en el Palacio de Abarca Maldonado en el Museo Provincial de Salamanca. La colección de la primera etapa llegó hasta el número cien, publicado el día 11 de octubre de 1953; la serie se completa con dos hojas en las que se incluye el índice general que contiene el título o tema, el nombre del remitente y la localidad citada. Cada hoja se imprime en papel de diverso color, predominando, sucesivamente, los tonos salmón, verde, amarillo, azul, naranja, rosa, etc.

L.G.I., promotor de esta colección, en la hoja nº 100 explica el objetivo y resultados de esta publicación:

«Al iniciar la publicación de estas Hojas nos impusimos el propósito de crear un cauce sencillo, de apariencia acusadamente popular, en el que se vertiera, sin preocupaciones de orden literario, cuanto habitualmente se cree, se dice, se hace y se piensa hasta en el más apartado pueblo de nuestra región.

Con algunas intermitencias, producidas por causas no superables, hemos ido dando a la luz las presentes Hojas y remitiéndolas a cuantas personas que de una o de otra forma nos ayudaron en el proceso de su aparición. Puede cegarnos el natural cariño a la obra considerada como propia, pero creemos que el conjunto de estas multicolores octavillas forma un *haz de cosas* cuyo interés, acaso, más resida en el hecho de estar agrupadas que en la valoración adjudicable a cada una de ellas».

Numero el contenido de estas hojas salmantinas, con unas breves glosas, con el fin de que sean útiles a curiosos e investigadores:

1. ROMERO, Juan A.: «Sobre Tormentas», HF, nº 1 (18-XI-1951).
Información remitida desde Villavieja de Yeltes. Recoge dos refranes y una serie de creencias populares relacionadas con las tormentas.
2. BEJARANO, Venancio: «Varias palabras usadas en la región», nº 1 (18-XI-1951).
Bejarano desde Berrocal de Huebra remite la definición de las siguientes palabras: acalugar, arriazo, arriponcio, corilba, embrolla, fraterna, jándalo, lagumán, lígrimo -a, lumia, siaje, socotible, sogato.
3. NARROS, Vicente H.: «El mal de ojo, El Arrayado de las calenturas, y las Cuerdas Torcidas», HF, nº 1 (18-XI-1951).
Narros describe los usos de la curandera de Zorita de la Frontera en relación a lo expresado en el título.
4. MARCOS, Celso: «Notas de costumbres de Hinojosa de Duero», HF, nº 2 (25-XI-1951), nº 3 (2-XII-1951).
Marcos recoge, en Hinojosa de Duero, la canción el «Bodegón» y la costumbre de «La Bandera» de las fiestas de San Juan y el Corpus. Celebración religiosa importante es la del Cristo de la Misericordia o del Agua.
5. M., A.: «Cantares», HF, nº 2 (25-XI-1951).
Se recogen los siguientes cantares de La Alberca: de Boda: *Los cerrojos son de oro*; De Dulzaina: *Quiere casarme mi padre*; Arre Infantil. También se transcribe la letra del juego de *Pinto, Pinto*, de procedencia varia.
6. MONTERO, Iluminada: «La gorra popular de paja», HF, nº 3 (2-XII-1951).
Se describen, en Ahigal de los Aceiteros, la fabricación de sombreros y gorras.
7. GARCIA Y GARCIA, Segundo: «Notas folklóricas entresacadas del manuscrito de la obra «Lagunilla, su historia, monumentos, instituciones y costumbres», HF, nº 3 (2-XII-1951).
García da noticia de diversos aspectos (inscripción romana, costumbres religiosas, entierros e inventario de bienes) de la vida del pueblo de Lagunilla.
8. GOMEZ, Pedro: «Cantares a la Virgen de Valdejimena», HF, nº 3 (2-XII-1951).
Se editan unos cantares dedicados a la Virgen de Valdejimena recogidos en Anaya de Alba.
9. GARRIDO, Luis Alejo: «Preparación del lino», HF, nº 4 (9-XII-1951), nº 5 (16-XII-1951), nº 6 (23-XII-1951).
Se describe la elaboración del lino en Peñaparda.
10. D.C.A.: «Dos versiones de la Canción del arado», HF, nº 4 (9-XII-1951).
Se ofrece la letra de dos versiones de la Canción del arado, procedentes de Calvarrasa de Abajo.
11. SANCHEZ BULLON, Antonio: «Batalla de Arapiles. Copla vulgar recogida en el pueblo de Arapiles», HF, nº 5 (16-XII-1951), nº 6 (23-XII-1951).
Se recoge la letra del omance que narra la batalla de Arapiles, que empieza: *De Salamanca una legua...*
12. MALDONADO, Luis: «Las vistas», HF, nº 6 (23-XII-1951).
La información ofrecida procede de Santibáñez-Sorihuela.
13. D.T.N.: «Nombres de los dedos de la mano», HF, nº 6 (23-XII-1951).
La información ofrecida procede de Descargamaría.

14. CAMILA: «Nombres de los dedos de la mano», *HF*, nº 6 (23-XII-1951).
Información de Mogarraz.
15. D.I.S.: «Villancicos», *HF*, nº 6 (23-XII-1951).
Texto de villancicos recogido en Salamanca.
16. GATA, Agustín, G. F.: «El mal de ojo en los niños», *HF*, nº 6 (23-XII-1951).
Se describe el mal de ojo en Vitigudino-Fuente de San Esteban..
17. — «Adivina, adivinanza» , nº 7 (30-XII-1951).
En la hoja número 7 se recogen variadas adivinanzas.
18. MALDONADO, O., Luis: «Declaraciones de amor», *HF* , nº 8 (6-I-1952).
Se describen las declaraciones de amor en la Ribera del Duero y en Sayago.
19. BARCALA MORO, Luciano: «Vocablos médicos populares», *HF*, nº 8 (6-I-1952).
El material léxico que se recoge procede de La Alberca.
20. FERNANDEZ BENITO, Eduardo: «Sobre Monforte de la Sierra», *HF* , nº 9 (6-I-1952); nº 10 (20-I-1952).
Se relata la fundación de Monforte de la Sierra.
21. BEJARANO, Venancio: «Tardes de muelos», *HF* , nº 9 (13-I-1952).
Se describe, en Berrocal de Huebra, la costumbre de recoger los «muelos» de la tri-lla en las paneras. Se transcribe la letra de la tonada de los muelos.
22. E. O.: «Costumbres y fiestas tradicionales en Lumbrales», *HF*, nº 9 (13-I-1952), nº 10 (10-I-1952).
Se describen las tandas, los gallos (San Antón), las fiestas de los barrios en la se-mana anterior al Carnaval, el Jueves Santo, el 3 de mayo y el 9 de mayo. Se relata cómo son los bandos públicos y en qué consiste el permiso para la novillada.
23. BEJARANO, Venancio: «Información varia»,*HF*, nº 9 (13-I-1952), nº 10 (20-I-1952).
Desde Berrocal de Huebra se remite información sobre los siguientes temas: Adivi-nanzas, refranes, oraciones para acostarse, para asistir a los niños, brujas, amuletos, el Arco Iris, astrología y meteorología, presagios del buen y mal tiempo, remedios para enfermedades de los animales.
24. SANCHEZ DE LA VEGA, Antonio: «De pastores»,*HF*, nº 10 (20-I-1952), nº 11 (27-I-1952), nº 12 (3-II-1952), nº 13 (10-II-1952).
Se describe la vida del pastor de La Vellés, en la comarca de La Armuña.
25. NARROS, Vicente H.: «Vocabulario popular médico-castellano», *HF*, nº 11 (27-I-1952).
Se recogen cincuenta y nueve palabras relacionadas con la ciencia médica, remitidas desde Zorita de la Frontera.
26. MARTIN, Bienvenido: «Tesoro escondido en Villanueva del Conde en la Cueva de la Mora», *HF*, nº 11 (27-I-1952).
Martín describe las creencias populares, en Valero, en torno a la Cueva de la Mora.
27. RODRIGUEZ, Trini: «Cancionero de ronda en el Campo de Alba», *HF*, nº 11 (27-I-1952), nº 12 (3-II-1952).
Se transcribe la letra de una canción de ronda, recogida en Anaya de Alba.
28. MALDONADO OCAMPO, Luis: «Varias creencias»,*HF*, nº 12 (3-II-1952), nº 13 (10-II-1952).

- Se reproducen varias creencias tomadas de *Información Folklórica Salmantina*, de Luis Maldonado, procedentes de Villamayor y Villavieja.
29. NARROS, Vicente H.: «Ensalmos, refranes y supersticiones en medicina popular», HF, nº 12 (3-II-1952), nº 13 (10-II-1952).
Información procedente de Zorita de la Frontera.
 30. GONZALEZ, Lucio: «Leyenda del teso Torrubio», HF, nº 13 ((10-II-1952), nº 14 (17-II-1952).
Se describen las creencias populares en torno al teso de Torrubio, en Aldearrubia.
 31. «Canto popular», HF, nº 13 (10-II-1952).
Se imprime la letra de la canción: *En Salamanca tengo...* Conocida también por *La Carbonerita*.
 32. MALDONADO OCAMPO, Luis: «Para encontrar novio», HF, nº 14 (17-II-1952).
Texto tomado de *Información Folklórica Salmantina*, de Luis Maldonado.
 33. BEJARANO, Venancio: «Cuentos enlazados y de nunca acabar», HF, nº 14 (17-II-1952).
Se transcriben de Berrocal de Huebra algunos cuentos enlazados cuyo principal personaje es Tirulico el Chico.
 34. GARCIA, Segundo: «Notas de tipo popular sobre Ahigal de Cáceres», HF, nº 14 (17-II-1952).
Texto tomado del libro *Flores de mi tierra*, de D.S.G.
 35. MALDONADO OCAMPO, Luis: «Costumbres funerarias», HF, nº 15 (24-II-1952).
Texto tomado de *Información Folklórica Salmantina*, de Luis Maldonado Ocampo.
 36. MALDONADO OCAMPO, Luis: «La hijuela», HF, nº 16 (2-III-1952), nº 17 (19-III-1952).
Texto tomado de *Información Folklórica Salmantina*, de Luis Maldonado Ocampo.
 37. HERNANDEZ, Juan Manuel: «Sobre brujas», HF, nº 16 (2-III-1952).
Texto remitido desde Villarino de los Aires. Se atestigua la vigencia de la creencia en las brujas en dicha localidad.
 38. GONZALEZ MENDEZ, José: «Charro, de Sobradillo», HF, nº 16 (2-III-1952).
Se transcribe letra y música de una canción, procedente de Ciudad Rodrigo.
 39. A. G.: «La Charrascona», HF, nº 16 (2-III-1952).
Se transcribe la letra de la canción «La charrascona», procedente de Candelario.
 40. PUERTO, Isidro: «Refranes de la Sierra», HF, nº 16 (2-III-1952).
Se transcriben refranes y frases procedentes de La Alberca.
 41. SANTOSs, María: «Ceremonias de bodas», HF, nº 17 (9-III-1952), nº 18 (16-III-1952).
Se describen, en Villar de Peralonso, los ritos en torno a la boda.
 42. J. S.: «Romance», HF, nº 17 (9-III-1952).
Se ofrece una versión, recogida en Salamanca, del romance *Un francés vino de Francia*.
 43. J. S.: «Romance», HF, nº 17 (9-III-1952).
Se ofrece, desde Salamanca, la versión del romance *Mora bella, mora linda*.
 44. —: «La torre, un guardia», HF, nº 17 (9-III-1952).
Se transcribe, de procedencia varia, el texto de la canción *La torre, un guardia*.

45. «Canción de corro», HF, nº 17 (9-III-1952).
El texto de esta canción, de procedencia varia, empieza: *Amigas, buenas tardes;/me voy a retirar.*
46. HERNANDEZ, Ramón: «La bandera de Hinojosa de Duero», HF, nº 18 (16-III-1952).
Se narra la fiesta de la bandera los días del Corpus y de San Juan en Hinojosa del Duero.
47. I. S.: «Mal de amores», HF, nº 18 (16-III-1952).
Se ofrece, desde Salamanca, el texto del romance de ciego «Mal de amores», que empieza *Unos enamorados que se querían.*
48. MARTIN ALMEIDA, Serafina: «Ronda antigua», HF, nº 18 (16-III-1952).
De Anaya de Alba se recoge la letra de la ronda «Los Mandamientos de amor».
49. ORTIZ Y ORTIZ, Evelio: «Bodas en Sorihuela», HF, nº 19 (23-III-1952), nº 20 (30-II-1952).
Se relatan las costumbres de boda habituales y las de viudos. Se da noticia también de las fiestas de la calvotada y se explica la razón de los nombres propios de Sorihuela.
50. BEJARANO, Venancio: «Brujas», HF, nº 19 (23-III-1952), nº 20 (30-III-1952), nº 21 (6-IV-1952).
Bejarano describe las costumbres de las brujas en Berrocal de Huebra.
51. MORAN, César: «Romances populares religiosos», HF, nº 19 (23-III-1952), nº 20 (30-III-1952).
Este texto está tomado de *Poesía popular salmantina* de César Morán.
52. CASTILLO DE LUCAS: «Refranes y dichos geográficos salmantinos», HF, nº 19 (23-III-1952), nº 20 (30-III-1952).
El Dr. Castillo de Lucas selecciona del *Diccionario geográfico popular* de Vergara Martín los dictados tópicos, relativos a la provincia de Salamanca.
53. A. M.: «Varias notas de la Sierra de Francia», HF, nº 21 (6-IV-1952), nº 22 (13-IV-1952).
Se relatan varias creencias y costumbres populares, remitidas desde La Alberca.
54. BEA, Sra.: «Letra para música de dulzaina (Sierra de Francia)», HF, nº 21 (6-IV-1952).
La Sra. Bea, desde La Alberca facilita el texto de la canción que empieza *Vivía un matrimonio en Cartagena.*
55. MALDONADO OCAMPO, Luis: «Cantares de Ronda», HF, nº 21 (6-IV-1952).
Texto tomado de *Información Folklórica Salmantina*, de Luis Maldonado Ocampo.
56. PEZ, José Custodio: «La robra. Cuadro de costumbres de El Cabaco», HF, nº 22 (13-IV-1952), nº 23 (20-IV-1952).
Se describe la fiesta de los Mozos o Robra, que se celebra el día 26 de diciembre. Se ofrece también el texto de las coplas que se cantan en esta ocasión.
57. «Padrinos de bautizo», HF, nº 22 (13-IV-1952), nº 23 (20-IV-1952).
En el suelto incluido en la hoja nº 22 se describe la costumbre de los padrinos de bautizo en la provincia de Salamanca, en la zona de La Armuña y en Lumbrales. En la hoja nº 23 se inserta una información remitida por el Sr. Viota.

58. «Feria de criados», HF, nº 22 (13-IV-1952).
En un suelto se relata la costumbre de las ferias de criados en distintos pueblos de la provincia de Salamanca.
59. SANTOS, María: «Cantares de Ronda», HF, nº 22 (13-IV-1952).
Se transcribe la letra de algunos cantares de ronda, procedentes de Villar de Peralonso.
60. RISUEÑO SANTOS, Graciliano: «Cena de San Silvestre, en Aldea del Obispo», HF, nº 23 (20-IV-1952), nº 24 (27-IV-1952), nº 25 (4-V-1952).
Se describe, en Aldea del Obispo, de «los justicia de mozos el día 31 de diciembre».
61. MALDONADO OCAMPO, Luis: «Diversas Notas», HF, nº 23 (20-IV-1952), nº 24 (27-IV-1952).
Texto tomado de *Información Folklórica Salmantina*, de Luis Maldonado Ocampo. Se trata de: El traje de cristianar, el traje del novio, tratamiento entre compadres, el sombrero estimulante y la camisa talismán.
62. I.S.: «Romance de ciego», HF, nº 23 (20-IV-1952).
Recogido en Salamanca, se transcribe el romance que empieza *Estando yo en mi portallbordando paños de seda...*
63. HERNANDEZ, Ramón: «Las Ruedas», HF, nº 24 (27-IV-1952).
Se relata la costumbre de las Ruedas o convites de los mayordomos de las fiestas del día del Corpus en San Felices de los Gallegos.
64. SANZ, Juan José: «Fiesta de Santa Águeda», HF, nº 24 (27-IV-1952).
Se describe la «fiesta de las mujeres» en Mata de Armuña.
65. PEÑA, Víctor H.: «Así se administraba justicia», HF, nº 25 (4-V-1952), nº 26 (11-V-1952).
Peña transcribe juicios de conciliación del Archivo de Cespedosa de Tormes.
66. MORAN, César: «Romances religiosos», HF, nº 25 (4-V-1952), nº 26 (11-V-1952), nº 27 (18-V-1952).
Se reproducen, tomados de *Poesía popular salmantina* del P. César Morán, los romances «Retrato de la Virgen», y «El ramo».
67. HERNANDEZ, Ramón: «Cosas tradicionales», HF, nº 25 (4-V-1952).
Se describe, en San Felices de los Gallegos, el baile de los Boleros, típico de la fiesta del Corpus.
68. MORAN, César: «Curanderías», HF, nº 26 (11-V-1952).
Texto tomado de *Sobre curaciones superticiosas en la provincia de Salamanca*, del Padre César Morán. Se ofrecen los remedios para la ictericia y el culebrón.
69. MORO MATEOS, Manuel y MATEOS ORIVE, Ricardo: «La Candelaria», HF, nº 26 (11-V-1952).
Procedente de Villavieja de Yeltes se transcribe la letra de las canciones de la fiesta de la Candelaria.
70. MORO MATEOS, Manuel y MATEOS ORIVE, Ricardo: «Costumbres en las fiestas llamadas de los "santiños de gorra"», HF, nº 27 (18-V-1952), nº 28 (25-V-1952), nº 29 (1-VI-1952), nº 30 (8-VI-1952).
Se describen las costumbres que se desarrollan durante las fiestas de los «Santiños de gorra», que son San Antón, San Sebastián, San Blas y San Crispín.

71. DOMINGUEZ, Manuel: «La parroquia de Rollán», HF, nº 27 (18-V-1952).
Se relata una breve historia de la parroquia de Rollán.
72. GALACHE, Saturnino: «Charras», HF, nº 27 (18-V-1952).
Se transcribe la letra y la música de las canciones *La salú y la libértá*, y *Tengo una pena, pena*.
73. GARCIA, Segundo: «Valdescoboso, lugar perdido», HF, nº 28 (25-V-1952), nº 29 (1-VI-1952), nº 30 (8-VI-1952), nº 31 (15-VI-1952), nº 32 (22-VI-1952).
Se describen historias de Valdescoboso desde el siglo XVIII.
74. MORAN, César: «Romance de los naipes», HF, nº 28 (25-V-1952).
Romance tomado de *Poesía popular salmantina*, del P. César Morán.
75. MALDONADO OCAMPO, Luis: «Diversas notas», HF, nº 28 (25-V-1952).
Se reproducen las notas ¿Niño o niña? y gestación favorable.
76. HERNANDEZ, Ramón: «Supersticiones», HF, nº 29 (1-VI-1952).
Desde Hinojosa de Duero se explican algunos conjuros.
77. MORAN, P.: «Ilusión», HF, nº 29 (1-VI-1952).
Se reproduce un texto de *Datos etnográficos* del P. Morán.
78. MORAN, César: «Curanderías», HF, nº 30 (8-VI-1952), nº 31 (15-VI-1952).
Texto tomado de *Sobre curaciones supersticiosas en la Provincia de Salamanca* del P. César Morán. Se estudian, entre otros, el dolor de muelas, las fiebres, las verrugas, las virtudes de la orina y las cosas de ojos.
79. «El señor don gato», HF, nº 30 (8-VI-1952).
Se imprime la letra de la canción infantil de corro *Estaba el señor don gato...*
80. Corro-escondite, HF, nº 30 (8-VI-1952).
Se transcribe la canción de corro *A los siete colchones...*
81. MALDONADO OCAMPO, Luis: «Sobre fecundidad y esterilidad», HF, nº 31 (15-VI-1952), nº 32 (22-VI-1952).
Texto tomado de *Información Folklórica Salmantina*, de Luis Maldonado Ocampo.
82. MENDEZ, José G.: «La margarita preciosa (Romance musical)», HF, nº 31 (15-VI-1952).
Texto recogido en Sobradillo.
83. GARCIA Y GARCIA, Segundo: «Notas sobre bodas en Ahigal de Cáceres», HF, nº 32 (22-VI-1952), nº 33 (29-VI-1952), nº 34 (6-VII-1952), nº 35 (13-VII-1952).
Se relata la costumbre de las bodas. El artículo se divide en los siguientes epígrafes: período de noviazgo, día antes de la primera amonestación, antevíspera de la boda, víspera de la boda, la «alborada», día de la boda.
84. MORAN: «Cantares», HF, nº 32 (22-VI-1952).
Estos cantares están tomados de *Folklore salmantino*, del P. Morán.
85. MARTIN HERNANDEZ, Bienvenido: «Tesoros escondidos en el término de Valero», HF, nº 33 (29-VI-1952), nº 34 (6-VII-1952), nº 35 (13-VII-1952), nº 36 (19-VII-1952).
Martín da noticia de la existencia de tres tesoros escondidos en el pueblo de Valero.
86. MORAN, César: «Alboradas», HF, nº 33 (29-VI-1952), nº 34 (6-VII-1952), nº 35 (13-VII-1952).
Estas «alboradas» están tomadas de *Poesía Popular Salmantina* del P. César Morán.

87. Morán, C.: «Tres Vírgenes milagrosas (cantares)», HF, nº 35 (13-VII-1952).
Texto tomado de *Folklore Salmantino* del P. Román.
88. FERNANDEZ BENITO, Eduardo: «Representaciones dramáticas», HF, nº 36 (19-VIII-1952), nº 37 (27-VIII-1952), nº 38 (3-VIII-1952), nº 39 (10-VIII-1952).
Fernández relata la afición que tiene, por tradición, el pueblo de Monforte por las representaciones dramáticas.
89. MALDONADO OCAMPO, Luis: «Bateo o convite de bautizo», HF, nº 36 (19-VII-1952), nº 37 (27-VII-1952).
Texto tomado de *Información Folklórica Salmantina*, de Luis Maldonado Ocampo.
90. GARRIDO, Luis Alejo: «Amores y boda en Peñaparda», HF, nº 36 (19-VII-1952), nº 37 (27-VII-1952), nº 38 (3-VIII-1952), nº 39 (10-VIII-1952), nº 40 (17-VIII-1952).
Garrido narra, entremezclando el dialecto popular, las costumbres de boda en Peñaparda.
91. I.S.: «Canción infantil», HF, nº 36 (19-V-1952).
Se transcribe el texto de la canción *Ya está el pájaro madre*, recogida en Salamanca.
92. MARTIN HERNANDEZ, Bienvenido: «Castillo viejo de Valero», HF, nº 37 (27-VII-1952), nº 38 (3-VIII-1952).
Se relatan leyendas y tradiciones en torno al castillo de Valero.
93. «Vírgenes de la Sierra», HF, nº 37 (27-VII-1952).
Se transcribe una poesía popular que trata sobre las «ocho vírgenes bellas» de la Sierra de Francia.
94. MENDEZ, José P.: «Romance del tío Facundo (De Sobradillo)», HF, nº 39 (10-VIII-1952).
Se transcribe, el texto del romance *Casarme yo me casara*.
95. SANCHEZ DE LA VEGA, Antonio: «De labradores», HF, nº 40 (17-VIII-1952), nº 41 (24-VIII-1952), nº 42 (31-VIII-1952), nº 43 (7-IX-1952).
Se describe, en el pueblo de La Vellés, el oficio de labrador.
96. GALACHE GARCIA, Anacleto: «Acertijos recogidos en Fuenteliante», HF, nº 40 (17-VIII-1952), nº 41 (24-VIII-1952), nº 42 (31-VIII-1952), nº 43 (7-IX-1952).
Se transcriben veintisiete acertijos.
97. PUERTO GONZALEZ, Isidro: «Voces varias en la Sierra de Francia», HF, nº 40 (17-VIII-1952).
Se da el significado de veinticinco voces usadas en La Alberca.
98. MARCOS, José M^a.: «Información varia», HF, nº 40 (17-VIII-1952), nº 41 (24-VIII-1952), nº 42 (31-VIII-1952), nº 43 (7-IX-1952).
Se ocupa de unos versos cantados en Villaverde de Guareña durante el Jueves y el Viernes Santo, que resultan ser de Lope de Vega. También se transcribe la letra de una canción típica del día de las Candelas.
99. MORAN: «Los animales hablan», HF, nº 41 (24-VIII-1952), nº 42 (31-VIII-1952).
Se trata de una interpretación popular del lenguaje de los animales.
100. HERNANDEZ, Antonio: «Los judíos y la Semana Santa», HF, nº 43 (7-IX-1952), nº 44 (14-IX-1952), nº 45 (21-IX-1952).
Se describe la fiesta de los judíos en la Semana Santa en Gallegos de Solmirón. El

análisis se divide en los siguientes epígrafes: el loco, el prendimiento, la guardia al monumento, los Pater-Noster, Viernes santo, Domingo de Pascua.

101. CASCON, Viriato: «Notas varias en la Sierra de Francia», HF, nº 43 (7-IX-1952). Se ocupa de la costumbre de «rezar la hoja» y de la curación de la ictericia según la medicina popular.
102. GARCIA, Segundo: «Notas de tipo popular sobre Ahigal de Cáceres», HF, nº 44 (14-IX-1952), nº 45 (21-IX-1952).
Texto tomado del libro *Flores de mi tierra* de D.S.G. y G. Se ocupa de las fiestas del día de San Antonio, San Juan y los días de antruejo.
103. ROMERO, Juan A.: «Costumbres funerarias», HF, nº 44 (14-IX-1952), nº 45 (21-IX-1952).
Se narra en Villavieja de Yeltes las costumbres funerarias, propias de la cofradía de La Vera-Cruz.
104. MARTIN, Serafina: «Las horas del reloj», HF, nº 44 (14-IX-1952).
Se transcribe, procedente de Anaya de Alba, el texto de las doce horas del reloj.
105. EGIDO SANTOS, Lisardo: «Capítulo de bodas», HF, nº 45 (21-IX-1952), nº 46 (28-IX-1952), nº 47 (5-X-1952), nº 48 (12-X-1952), nº 49 (19-X-1952), nº 50 (26-X-1952), nº 51 (2-XI-1952), nº 52 (9-XI-1952), nº 53 (16-XI-1952), nº 54 (23-XI-1952), nº 55 (30-XI-1952).
Se describen las costumbres de las bodas en Serradilla del Llano. Egido transcribe el romance de la alborada al novio y a la novia. Se da cuenta también del «baile de la pica» o «manzana».
106. J. M. M. M.: «Algunos vocablos de Cipérez», HF, nº 45 (21-IX-1952).
Se ofrecen una decena de voces de Cipérez.
107. PEZ, José Custodio: «Cánticos que se entonan en El Cabaco», HF, nº 46 (28-IX-1952), nº 47 (5-X-1952), nº 48 (12-X-1952), nº 49 (19-X-1952), nº 50 (26-X-1952), nº 51 (2-XI-1952).
Pez ofrece la letra de los cánticos de «La carrera» o Procesión de Jueves Santo desde la Parroquia de El Cabaco hasta una ladera donde se halla un Calvario.
108. FERNANDEZ, Máximo: «El Santo Cristo de Sordos», HF, nº 46 (28-IX-1952), nº 47 (5-X-1952).
Se narra la creencia popular en el Santo Cristo de Sordos.
109. GONZALEZ MENDEZ, José: «Ofrenda a Nuestra Señora de las Candelas», HF, nº 46 (28-IX-1952).
Se ofrece la letra y la música de la canción que se entona ante la Virgen de la Candelaria en el pueblo de Pedrosillo.
110. HERNANDEZ, Ramón: «Los boleros de Sanfelices de los Gallegos», HF, nº 47 (5-X-1952).
En Sanfelices de los Gallegos los boleros se bailan el día del Corpus.
111. PEÑA, Víctor H.: «Así se administraba justicia», HF, nº 48 (12-X-1952), nº 49 (5-X-1952).
Se anotan noticias relativas a la justicia procedentes del Archivo del Ayuntamiento de Cespedosa de Tormes.
112. MUÑOZ GARCIA, Juan: «Visión del campo salmantino en la época visigo-

- da»,HF, nº 48 (12-X-1952).
Se recoge la descripción del campo salmantino que hace Juan Muñoz García en la novela *Las luchas del siglo VI*.
113. GALACHE, Saturnino: «Canción popular, HF, nº 48 (12-X-1952).
Se transcribe la canción *A la puerta del molino*.
114. MALDONADO OCAMPO, Luis: «Costumbres de parteras o partoleras»,HF, nº 49 (19-X-1952).
Texto tomado de *Información Folklórica Salmantina*, de Luis Maldonado Ocampo.
115. ANDRES SEBASTIAN, V.: «San Juan y Año Nuevo»,HF, nº 50 (26-X-1952), nº 51 (2-XI-1952).
Se narran las costumbres de San Juan y Año Nuevo en Villar del Puero.
116. SANZ, Juan José: «Cancionero de Ronda»,HF, nº 50 (26-X-1952), nº 51 (2-XI-1952).
Se transcribe la canción *No sé que morenà tengo, olé, olé*, procedente de Mata de Armuña.
117. MALDONADO, Luis: «Pequeñas notas sobre bodas», HF, nº 52 (9-XI-1952), nº 53 (16-XI-1952), nº 54 (23-XI-1952).
Texto tomado de *Información Folklórica Salmantina*, de Luis Maldonado Ocampo.
118. CASCON, Viriato: «Virtudes curativas de las plantas que se crían silvestres en la Sierra de Francia»,HF, nº 52 (9-XI-1952), nº 53 (16-XI-1952), nº 54 (23-XI-1952).
Información sobre plantas medicinales remitida desde Mogarraz.
119. GALACHE GARCIA, Anacleto: «Infantiles y religiosas»,HF, nº 52 (9-XI-1952), nº 53 (16-XI-1952), nº 54 (23-XI-1952), nº 55 (30-XI-1952), nº 56 (7-XII-1952), nº 57 (14-XII-1952).
Galache remite desde Fuenteliante varios textos de tema infantil y religioso como *Jesúsito, Jesúsito, Con Dios me acuesto, En mi cama entro, Arquita chiquita, Camina la Virgen pura*, etc.
120. BEJARANO, Venancio: «Una tarde de tormenta en Berrocal de Huebra»,HF, nº 54 (23-XI-1952), nº 55 (30-XI-1952), nº 56 (7-XII-1952).
Bejarano, en forma de cuento, narra las costumbres típicas de la época de las tormentas.
121. MARTIN HERNANDEZ, Bienvenido: «Devociones especiales de algunos santos»,HF, nº 55 (30-XI-1952), nº 56 (7-XII-1952), nº 57 (14-XII-1952), nº 58 (21-XII-1952).
La información procede del pueblo de Valero. Se divide la colaboración en los siguientes epígrafes: Alborada de San Valerio, Alborada de las Candelas, Alboradas que ya no se cantan, Alborada de Navidad, Alborada de Año Nuevo, Alborada de Santa Águeda, «El crece».
122. PEÑA, Víctor, H.: «Curiosidades del Archivo Municipal»,HF, nº 56 (7-XII-1952), nº 57 (14-XII-1952).
Peña selecciona del Archivo Municipal de Cespedosa de Tormes, algunas curiosidades documentales.
123. GONZALEZ VAREA, Mario: «La Procesión de Santa Ana, en Galinduste»,HF, nº 57 (14-XII-1952), nº 58 (21-XII-1952).

- González describe la procesión de Santa Ana, el día 26 de junio, en Galinduste.
124. GALACHE, Saturnino: «Bien puede la Nicolasa...», HF, nº 57 (14-XII-1952).
125. RODRIGUEZ HOLGADO, Salvador: «Costumbres de Villar de la Yegua», HF, nº 58 (21-XII-1952).
Rodríguez describe las costumbres de Las Cortejas y la fiesta de las Candelas en Villar de la Yegua.
126. «El bordado popular serrano», HF, nº 59 (28-XII-1952).
La hoja nº 59 se dedica a la reproducción de algunas ilustraciones del folleto *El bordado popular serrano*, publicado por el Centro de Estudios Salmantinos.
127. SANCHEZ DE LA VEGA, Antonio: «Creencias populares de algunos pueblos de esta provincia», HF, nº 60 (4-I-1953), nº 61 (11-I-1953), nº 62 (18-I-1953).
Sánchez remite desde La Vellés noticias sobre las Estrellas con rabo, las mujeres embarazadas y los tendedores para la ropa.
128. GARCIA, Segundo: «Costumbres del día de San Juan», HF, nº 60 (4-I-1953), nº 61 (11-I-1953).
Texto tomado del libro *Flores de mi tierra* de D.S.G.
129. MORO MATEOS, Manuel: «Antiguo aguinaldo en Villavieja de Yeltes», HF, nº 60 (4-I-1953), nº 61 (11-I-1953), nº 62 (18-I-1953).
Se ofrece la letra de los villancicos y canciones que se entonaban al pedir el aguinaldo.
130. MIGUEL, Fray: «Villa de Navasfrías», HF, nº 60 (4-I-1953), nº 61 (11-I-1953), nº 62 (18-I-1953), nº 63 (25-I-1953), nº 64 (1-II-1953).
Fray Miguel, en su colaboración, trata los siguientes temas: El pueblo y sus frutos, los habitantes, la iglesia, tipismo religioso, bodas y entierros, mujeres embarazadas, tendedores para la ropa, casa rectoral y huerto, las mujeres, los tapaos, montes públicos, mi plan forestal, apañando la hoja, caza y pesca, capeas y gallos, los idilios, hogueras tradicionales.
131. GALACHE, Saturnino: «Copias del tío José, el melero», HF, nº 62 (18-I-1953).
Letra y música reproducidas de *Charras* de Saturnino Galache.
132. SIMAL, Valentina: «El presente de las bodas. Costumbres charras de Sobradillo», HF, nº 63 (25-I-1953), nº 64 (1-II-1953).
Se transcribe el cántico de *El presente*.
133. GONZALEZ MENDEZ, José: «Las vacas de Juana», HF, nº 63 (25-I-1953).
González transcribe la letra y la música de «Las vacas de Juana», canción dictada por Valentina Simal, de Sobradillo.
134. GONZALEZ MENDEZ, José: «Canción de Molinos», HF, nº 63 (25-I-1953).
Se ofrece texto y música de la «Canción de molinos», popular en el Abadengo.
135. GALACHE, Saturnino: «Esquilones de plata» y «Si supiera que eres firme», HF, nº 63 (25-I-1953).
Se reproducen la letra y la música de dos canciones tomadas de *Charras*, de Saturnino Galache.
136. GALACHE, Saturnino: «Voy a señalar el suelo», «A la mar se van los ríos», HF, nº 64 (1-II-1953).
Letra y música tomadas de *Charras*, de Saturnino Galache.

137. MUÑOZ GARCIA, Juan: «Relación de plantas medicinales», HF, nº 64 (1-II-1953).
 Texto tomado de la novela *Don Yagüe el apotecario* de Juan Muñoz y García.
138. CASTILLO DE LUCAS, A.: «Creencias sobre curaciones supersticiosas, recogidas en la provincia de Salamanca», HF, nº 65 (8-II-1953), nº 66 (15-II-1953), nº 67 (22-II-1953).
 Castillo de Lucas ordena el material recogido por el P. César Morán relativo a las creencias sobre curaciones supersticiosas en la provincia de Salamanca, publicado en las Memorias de la Sociedad Española de Antropología y Etnografía, tomo VI, año 1927, Madrid.
139. PEÑA, Víctor H.: «Información varia», HF, nº 65 (8-II-1953), nº 66 (15-II-1953).
 Desde Cespedosa de Tormes, Peña remite la siguiente información: saludos muy frecuentes y usuales en este pueblo; fórmulas para asustar a los niños; dichos, interjecciones, exclamaciones, etc., creencias; juegos de niños.
140. GARCIA Y GARCIA, Segundo: «El pincollo», HF, nº 65 (8-II-1953).
 García se ocupa de la costumbre del «Pincollo» de San Juan, en Valdelageve, y de la tradición de quemar la sarna, la víspera de San Juan, en Lagunilla.
141. GALACHE, Saturnino: «¡Ay, Dolores!», HF, nº 65 (8-II-1953).
 Texto y música tomados de *Charras*, de Saturnino Galache.
142. GARCIA, Juan Francisco: «Loa. La porfía del trigo y el dinero», nº 65 (8-II-1953), nº 66 (15-II-1953), nº 67 (22-II-1953), nº 68 (1-III-1953), nº 69 (8-III-1953).
 Se transcribe el texto de «La porfía del trigo y el dinero» dictado por Juan Francisco García, de Rollán.
143. BARCALA, Luciano: «La Baraja», HF, nº 66 (15-II-1953).
 Poesía popular recogida en La Alberca.
144. GARCIA MIGUEL, Matías: «Ofrenda en Navasfrías», HF, nº 67 (22-II-1953), nº 68 (1-III-1953).
 Texto de la ofrenda a la Virgen del Rosario en Navasfrías.
145. SANCHEZ BARBERO, Elvira: «La baraja del soldado», HF, nº 67 (22-II-1953), nº 68 (1-III-1953), nº 69 (8-III-1953), nº 70 (15-III-1953), nº 71 (22-III-1953).
 Se ofrece el texto sobre la baraja del soldado, remitido desde Pitiegua.
146. MORAN, César: «Supersticiones», HF, nº 68 (1-III-1953).
 Texto tomado de *Sobre curaciones supersticiosas en la provincia de Salamanca*, del P. César Morán.
147. MALDONADO OCAMPO, Luis: «La rosa de Jericó», HF, nº 69 (8-III-1953).
 Texto tomado de *Información Folklórica Salmantina*, de Luis Maldonado Ocampo.
148. MARCOS, Celso: «Tradiciones pascuales», HF, nº 70 (15-III-1953), nº 71 (22-III-1953).
 Texto remitido desde Hinojosa de Duero.
149. GARCIA, Juan Francisco: «Loa. Disputa entre el tres y el cuatro», HF, nº 70 (15-III-1953).
 Texto remitido desde Rollán.
150. MALDONADO, Luis: «Después del parto», HF, nº 70 (15-III-1953).

- Texto tomado de *Información Folklórica Salmantina*, de Luis Maldonado Ocampo.
151. SANCHEZ DE VEGA, Antonio: «Costumbres tradicionales de varios pueblos salmantinos», HF, nº 71 (22-III-1953), nº 72 (29-III-1953), nº 73 (5-IV-1953), nº 74 (12-IV-1953), nº 75 (19-IV-1953), nº 76 (26-IV-1953).
Sánchez de Vega se ocupa de los quintos, los ramos a las novias y las reumas.
 152. MORAN, P.: «Cantares», HF, nº 71 (22-III-1953).
Texto tomado de *Folklore salmantino*, del P. Morán.
 153. GALACHÈ, Saturnino: «Serrana: Tu serrano», y «¡Ay madre, madre!», HF, nº 71 (22-III-1953).
Texto tomado de *Charras* de Saturnino Galache.
 154. HERNANDEZ NARROS, Vicente: «Enigmas y adivinanzas», HF, nº 72 (29-III-1953), nº 73 (5-IV-1953), nº 74 (12-IV-1953).
Información remitida desde Zorita de la Frontera.
 155. GARCIA, Micaela Bautista: «Romance de la loba», HF, nº 72 (29-III-1953).
Versión procedente de Lagunilla con transcripción musical debida a A. Sánchez Fraile.
 156. MORAN, P.: «Cantares», HF, nº 72 (29-III-1953).
Texto tomado de *Folklore salmantino*, del P. Morán.
 157. BARCALA MORO, Luciano: «Relaciones de "El Ramo", que se baila en La Alberca», HF, nº 73 (5-IV-1953), nº 74 (12-IV-1953), nº 75 (19-IV-1953), nº 76 (26-IV-1953), nº 77 (3-V-1953), nº 78 (10-V-1953), nº 79 (17-V-1953), nº 80 (24-V-1953), nº 81 (21-VI-1953), nº 82 (8-VI-1953), nº 83 (15-VI-1953), nº 84 (21-VI-1953), nº 85 (28-VI-1953), nº 86 (5-VIII-1953).
Barcala recoge las relaciones que se recitan y cantan en «El Ramo» de La Alberca, en honor de Nuestra Señora de Majadas Viejas.
 158. RODRIGUEZ, Trinidad: «Romance», HF, nº 73 (5-IV-1953), nº 74 (12-IV-1953).
Se transcribe el romance *Cartas van y cartas vienen*, procedente de Anaya de Alba.
 159. MALILLO ARENALES, Domingo: «La misa de los casados, en Galinduste», HF, nº 74 (12-IV-1953), nº 75 (19-IV-1953).
Se describe la romería a la ermita de Valdejimena.
 160. MUÑOZ, Juan: «Remedios que el año 1835 se emplearon en Salamanca para combatir la epidemia colérica», HF, nº 75 (19-IV-1953), nº 76 (26-IV-1953).
Texto tomado de la novela *A moro muerto, gran lanzada*, de Ventura Ruiz Aguilera, Madrid, 1863.
 161. MARTIN, Bienvenido: «Lo religioso de carácter vulgar», HF, nº 76 (26-IV-1953), nº 77 (3-V-1953).
Se describen las costumbres del día 5 de enero, de Villanueva del Conde. Se ofrece una versión popular de los diez mandamientos.
 162. SANCHEZ DE VEGA, Antonio: «Más sobre pastores», HF, nº 77 (3-V-1953), nº 78 (10-V-1953), nº 79 (17-V-1953), nº 80 (24-V-1953), nº 81 (1-VI-1953), nº 82 (8-VI-1953), nº 83 (15-VI-1953), nº 84 (21-VI-1953).
Informe sobre la vida de los pastores, remitido desde La Vellés.
 163. GALACHEe, Saturnino: «Vestimenta regional masculina», HF, nº 77 (3-V-1953).
Texto tomado de *Charras*, de S. Galache.

164. PEÑA, Víctor H.: «Danzas», HF, nº 78 (10-V-1953), nº 79 (17-V-1953).
Se ofrece la letra de algunas danzas de Cespedosa de Tormes.
165. RODRIGUEZ, Trini: «De nunca acabar..», HF, nº 78 (10-V-1953).
Cuento de niños, procedente de Anaya de Alba que empieza: *¿De dónde vienes, ganso?:! de tierra de garbanzo.*
166. RODRIGUEZ, Trini: «Canción de corro», HF, nº 79 (17-V-1953).
Canción de corro, procedente de Anaya de Alba. Empieza: *En el balcón del Palacio hay barandillas, ja, ja...*
167. MORO MATEOS, Manuel: «Información varia», HF, nº 80 (24-V-1953), nº 81 (1-VI-1953), nº 82 (8-VI-1953).
Esta información procede de Villavieja de Yeltes. Ofrece los siguientes temas: oraciones, canción de quintos, canciones de bodas, canciones infantiles, entrenamientos infantiles, la Virgen de Caballeros.
168. «Cantar de Corro», HF, nº 80 (24-V-1953).
Se transcribe un cantar de corro, de procedencia varia, que empieza *Papá si me dejas ir.*
169. SANZ, Juan José: «Canción armeniera», HF, nº 81 (1-VI-1953), nº 82 (8-VI-1953), nº 83 (15-VI-1953).
Canción dictada por un anciano natural de Mata de Armuña y residente en Castellanos. A esta canción se la conocía con el nombre de *Cantar de la lechera.*
170. Azabeño: «Campo de Azaba», HF, nº 83 (15-VI-1953).
171. SANCHEZ, Elvira: «Corpus Christi», HF, nº 84 (21-VI-1953).
Se reproduce el texto de una canción remitida desde Pitiegua que empieza: *Venid, que pasa el Cordero.*
172. PEÑA, Víctor H.: «Vocabulario de uso corriente en el pueblo», HF, nº 84 (21-VI-1953), nº 85 (28-VI-1953), nº 86 (5-VIII-1953).
Se recoge, por orden alfabético, una serie de palabras, procedentes de Cespedosa de Tormes.
173. GONZALEZ VAREA, Mario: «Letra de las danzas de Galinduste», HF, nº 85 (28-VI-1953), nº 86 (5-VII-1953).
Se reproduce la letra de las siguientes canciones: *La del convento santo; Santa Teresa bendita; Los pajaritos; apartar, apartar, La tarántula.*
174. MIGUEL, Fray: «Apañando aceitunas», (Sierra de Gata), HF, nº 87 (12-VII-1953).
Desde Navasfrías Fray Miguel remite una composición en verso que narra la recolección de la aceituna en la Sierra de Gata.
175. SANCHEZ FRAILE, A.: «De aceituna venimos», HF, nº 87 (12-VII-1953).
Sánchez transcribe la canción *De aceitunas venimos*, procedente de Puerto Seguro.
176. «Platos típicos», HF, nº 88 (19-VII-1953).
Se reproducen varias recetas de cocina procedentes de La Alberca, Aldeadávila de la Ribera, Béjar, Villavieja de Yeltes, Mata de Armuña, Villares de la Reina.
177. CARMELO, Javier del: «Bodas en Villar de la Yegua», HF, nº 89 (26-VII-1953), nº 90 (2-VIII-1953), nº 91 (9-VIII-1953), nº 92 (16-VIII-1953).
Se narra la costumbre de las bodas en Villar de la Yegua y se transcribe la letra de algunas canciones.

178. MORO MATEOS, Manuel: «Palabras recogidas en Villavieja de Yeltes», HF, nº 89 (26-VII-1953), nº 90 (2-VIII-1953).
Se recoge una serie de palabras típicas, procedentes de Villavieja de Yeltes.
179. «Canciones infantiles de corro», HF, nº 89 (26-VII-1953).
De procedencia varia se transcribe la letra de algunas canciones infantiles.
180. «Canción infantil de bandos. "El cubalatero"», HF, nº 89 (26-VII-1953).
De procedencia varia se transcribe la letra de «El cubalatero». Dos bandos de niñas se colocan uno enfrente del otro, siendo uno el vendedor y el otro el comprador. Mientras tanto se entona la canción.
181. MARTIN, Bienvenido: «Devociones especiales de algunos santos», HF, nº 90 (2-VIII-1953), nº 91 (9-VIII-1953), nº 92 (16-VIII-1953).
Martín, desde Valero, relata la devoción a San Antonio de Padua y transcribe la letra del *Cantar de San Antonio*.
182. MARCOS HERRERO, José M^a.: «Ofrenda del hornazo de la Virgen, en Tremedal de Tormes», HF, nº 90 (2-VIII-1953), nº 91 (9-VIII-1953).
Marcos transcribe la letra de la *Ofrenda del hornazo de la Virgen* que se canta, en Tremedal de Tormes, en la madrugada de Pascua de Resurrección.
183. GONZALEZ MARTIN, Miguel: «La "bufa" y los "pies" de San Antón», HF, nº 91 (9-VIII-1953).
González relata las costumbres de la «bufa» y los «pies» de San Antón y da noticia de la «campanilla de Animas», en Aldeadávila de la Ribera.
184. MENDEZ, José G.: «El presente de bodas», HF, nº 92 (16-VIII-1953).
Texto y música procedente de Sobradillo (Vitigudino). Se canta durante la comida de bodas.
185. CARMELO, Javier del: «Romances de Sanfelicis de los Gallegos», HF, nº 93 (23-VIII-1953), nº 94 (30-VIII-1953), nº 95 (6-IX-1953), nº 96 (13-IX-1953), nº 97 (20-IX-1953).
«Javier del Carmelo» transcribe la letra de las siguientes canciones: El reloj de la pasión, La Anunciación, Confesión de la Virgen, Al entrar en la iglesia, Al salir de la iglesia, Al alzar en la misa, Al dar el viático, Al acostarse, La mañana de San Juan, Petición de agua ante Jesús Nazareno.
186. BEJARANO, Venancio: «Romance geográfico provincial», HF, nº 93 (23-VIII-1953), nº 94 (30-VIII-1953), nº 95 (6-IX-1953).
Bejarano reproduce un romance geográfico provincial, procedente de Herguijuela de Campos.
187. AZABEÑO: «Cantar de boda en Ribera de Azaba», HF, nº 93 (23-VIII-1953).
Se transcribe procedente de Campo de Azaba la letra de un cantar de boda.
188. PEÑA, Víctor H.: «Palabras mal pronunciadas», HF, nº 93 (23-VIII-1953), nº 94 (30-VIII-1953).
Peña transcribe una lista de palabras y nombres propios, procedente de Cespedosa de Tormes y anota que «aún quedan por aquí muchas personas que pronuncian un gran número de palabras de una manera impropia».
189. HERNANDEZ NARROSs, Vicente: «Supersticiones obstétricas», HF, nº 94 (30-VIII-1953).

- Hernández relata, en Zorita de la Frontera, algunas supersticiones en torno a la mujer y al embarazo.
190. HERNANDEZ NARROS, Vicente: «El escudo de Zorita de la Frontera», HF, nº 95 (6-IX-1953).
Hernández describe heráldicamente el escudo de Zorita de la Frontera.
191. SANCHEZ BARBERO, Elvira: «Vía Crucis», HF, nº 95 (6-IX-1953), nº 96 (13-IX-1953).
Desde Pitiegua Sánchez transcribe el texto de unas canciones en torno al Vía Crucis.
192. HERNANDEZ, Juan Manuel: «Sobre brujas», HF, nº 96 (13-IX-1953).
Desde Villarino de los Aires, Hernández explica algunas creencias sobre las brujas.
193. GARCÍA, Juan Francisco: «El ejército de la oración», HF, nº 96 (13-IX-1953).
Desde Rollán se ofrece la letra de *El ejército de la oración* y el epitafio del *Ave María*.
194. MATEOSs, Manuel M.: «Los pajaritos de San Antonio», HF, nº 97 (20-IX-1953), nº 98 (27-IX-1953), nº 99 (4-X-1953).
El texto transcrito procede de Villavieja de Yeltes.
195. GARCIA, Juan Francisco: «Apartamiento del alma y el del cuerpo», HF, nº 97 (20-IX-1953), nº 98 (27-IX-1953).
El texto transcrito procede de Rollán.
196. «Cuentos de nunca acabar», HF, nº 97 (20-IX-1953).
Este cuento, de procedencia varia, empieza: *Este es el cuento de Juan Peranzules...*
197. GARCIA, M.: «Ocurrencias de "pelitos"», HF, nº 98 (27-IX-1953).
García narra las ocurrencias de *Pelitos*, curioso molinero de Villar de Ciervo.
198. C. U.: «El romance», HF, nº 98 (27-IX-1953), nº 99 (4-X-1953).
C. U. transcribe, desde Calvarrasa, el romance que empieza *Licencia pido al cerrojo*.
199. GARCIA, Juan Francisco: «La baraja del soldado», HF, nº 99, (4-X-1953).
El texto de esta baraja procede de Rollán y empieza: *Emperatriz de los Cielos, Madre y abogada nuestra...*
200. L. G. I.: «Etapas», nº 100 (11-X-1953).
L. G. I. cierra la primera etapa de las *Hojas Folklóricas*, con una recapitulación de lo que se ha pretendido hacer en esos cien números.

ANTONIO VIUDAS CAMARASA

INDICE ACUMULATIVO DE MATERIAS, AUTORES Y TOPONIMOS

A

A.M.: 53
 abadengo, 134
 aceituna, 174-175
 acertijo, 96.
 adivinanza, 17, 23, 154.
 aguinaldo, 129.
 Ahigal de Cáceres, 34, 83, 102.
 Ahigal de los Aceiteros, 6.
 Alberca, La, 5, 19, 40, 53-54, 97, 143, 157, 176.
 Aldea del Obispo, 60
 alborada, 86
 Aldearrubia, 30
 Aldeadávila de la Ribera, 176, 183.
 alma, 195.
 amores y boda, 90.
 amuletos, 23.
 Anaya de Alba, 8, 27, 48, 104, 158, 165-166.
 Andrés, Sebastián V.: 115.
 animales hablan, los, 99.
 antruejo, 102.
 Anunciación, La, 185.
 Año Nuevo, 115, 121.
 Arapiles, 11.
 Arco Iris, 23.
 Armuña, La, 24, 57.
 Arquita chiquita, 119.
 Arrayado de las calenturas, El, 3.
 astrología, 23.
 Ave María, 193.
 Azaba, 170.
 Azabeño, 170, 187.

B

baile de los boleros, 67.
 baile de la pica, 105.
 bandera, La, 4, 46.
 bandos, 180.
 baraja, 143.
 — del soldado, 145, 199.
 Barcala Moro, Luciano, 19, 143, 157.
 Batalla de Arapiles, 11.
 Bateo, 89,
 Bea, Sra., 54.
 Béjar, 176.
 Bejarano, Venancio, 2, 21, 23, 33, 50, 120, 186.
 Berrocal de Huebra, 2, 21, 23, 33, 50, 120.
 boda, -s, 5, 41, 49, 83, 105, 117, 132, 167, 177,
 184, 187.
 Bodegón, El, 4.
 boleros, 110.

bordado popular serrano, 126.
 brujas, 23, 37, 50, 192.
 «bufa», la, 183.

C

C. U.: 198.
 Cabaco, El, 56, 107.
 Calvarrasa de Abajo, 10, 198.
 calvotada, 49.
 Camila, 14.
 camina la Virgen Pura, 119.
 camisa talismán, 61.
 campanilla de Animas, 183.
 campo salmantino, 112.
 canción, 38, 44, 129, 191.
 canción del arado, 10.
 canción de corro, 45, 166.
 canción infantil, 91, 167, 179-180.
 canción popular, 113.
 cancionero de ronda, 27, 116.
 Candelaria, La, 69.
 Candelario, 39.
 Candelas, Las, 98, 109, 121, 125.
 Cantar de la lechera, 169.
 Cantar de San Antonio, 181.
 Cantares, 5, 8, 84, 87, 152, 156.
 — de ronda, 55, 59.
 cánticos, 107.
 canto popular, 31.
 cantos de corro, 168.
 Carbonerita, La, 31.
 Carmelo, Javier del, 177, 185.
 Carnaval, 22.
 Carrera, La, 107.
 casados, 159.
 casarme yo me casara, 94.
 Cascón, Viriato, 101, 118.
 Castellanos, 169.
 Castillo de Lucas, A., 52, 138.
 Cena de San Silvestre, 60.
 Cespedosa de Tormes, 65, 111, 122, 139, 164,
 172, 188.
 cinco de enero, 161.
 Cipérez, 106.
 compadre, 61.
 Ciudad Rodrigo, 38.
 Con Dios me acuesto, 119.
 confesión de la Virgen, 185.
 convento santo, 173.
 convite de bautizo, 89.
 Corpus, El, 4, 46, 63, 67, 110, 171.

corro, 166, 179.
 corro-escondite, 80.
 Cortejas, Las, 125.
 costumbres charras, 132.
 — funerarias, 35, 103.
 — populares, 53.
 — tradicionales, 151.
 «crece, El», 121.
 creencia, 28, 138, 192.
 — popular, 1, 53, 127.
 Cristo de la Misericordia o del Agua, 4.
 cuatro, 149.
 cubalatero, El, 180.
 cuentos enlazados, 33.
 — de nunca acabar, 196.
 cuerdas torcidas, 3.
 cuerpo, 195.
 Cueva de la Mora, 26.
 culebrón, 68.
 curanderías, 68, 78.
 curaciones supersticiosas, 138.

CH

charras, 72, 131, 135-136, 141, 153, 163.
 charrascona, La, 39.

D

D.C.A., 10.
 D.I.S., 15.
 D. S. G., 34.
 D.T.N., 13.
 danza, 164, 173.
 declaraciones de amor, 18.
 dedos de la mano, 13.
 Descargamaría, 13.
 devociones geográficas, 52.
 dichos geográficos, 52.
 dinero, 142.
 Don Yagüe el apotecario, 137.
 Domínguez, Manuel, 71.

E

E. O., 22.
 Egido Santos, Lisardo, 105.
 ejército de la oración, el, 193.
 embarazo, 189.
 En mi cama entro, 119.
 enfermedades, 23.
 enigmas, 154.
 ensalmos, 29.
 escudo, 190.
 esquilonos de plata, 135.
 esterilidad, 81.
 estrellas con rabo, 127.

etapas, 20.

F

fwcundidad, 81
 Fernández, Máximo, 108.
 Fernández Benito, Eduardo, 20, 88.
 feria de los criados, 58.
 fiesta de los mozos, 56.
 francés vino de francia, un, 42.
 Fuente de San Esteban, 16.
 Fuenteliante, 96, 119.

G

Galache García, Anacleto, 96, 119.
 Galache, Saturnino, 72, 113, 124, 141, 135-136,
 141, 153, 163.
 Galinduste, 123, 159, 173.
 Gallegos de Solmirón, 100.
 gallos, los, 22.
 García, M., 197.
 García, Juan Francisco, 142, 149, 193, 195, 199.
 García, Micaela Bautista, 155.
 García y García, Seguinto, 7, 34, 73, 83, 102,
 128, 140.
 García Miguel, Matías, 144.
 Garrido, Luis Alejo, 9, 90.
 Gata, Agustín G. F., 16.
 Gómez, Pedro, 8.
 González, Lucio, 30.
 González Martín, Miguel, 183.
 González Méndez, José, 38, 109, 133-134.
 González Varea, Mario, 123, 173.
 gorra popular de paja,, 6.

H

Herguijuela de Campos, 186.
 Hernández, Antonio, 100.
 Hernández, Juan Manuel, 37, 192.
 Hernández, Ramón, 46, 63, 67, 76, 110.
 Hernández, Narros, Vicente, 154, 189-190.
 hija, 36.
 Hinojosa del duero, 4, 46, 148.
 horas del reloj, las, 104.
 hornazo, 182.

I

I. S., 62, 91.
 ictericia, 68, 101.
 ilusión, 77.
 infantiles, 119.

J

J. S., 42-43.
 J. M.M.M., 106.
 Jericó, 147.

Jesucito, Jesusito, 106.
 judíos, 100.
 Jueves Santo, 107.
 justicia, 111.

L

L. G. I., 200.
 labradores, 95.
 Lagunilla, 7, 140, 155.
 léxico, 178, 188.
 lino, 9.
 loba, 155.
 Lope de Vega, 98.
 Lumbrales, 22, 57.

M

M. A., 5.
 Majadas Viejas, 157.
 mal de amores, 47.
 mal de ojo, el, 3, 16.
 Maldonado Ocampo, Luis, 12, 18, 28, 32, 35, 55,
 61, 75, 81, 89, 114, 117, 147, 150, 159.
 mandamientos de amor, Los, 48.
 mandamientos, 161.
 «manzana», 105.
 margarita preciosa, la, 82.
 Marcos, Celso, 4, 148.
 Marcos Herrero, J. M^a, 98, 182.
 Martín almeida, Serafina, 48, 104.
 Martín, Bienvenido, 26, 85, 92.
 Martín Hernández, Bienvenido, 121, 161, 181.
 Mateos, Manuel M., 194.
 Mateos Orive, Ricardo, 69, 870.
 Mata de Armuña, 64, 116, 169, 176.
 medicina popular, 29, 101.
 Méndez, José G. 82, 94, 184.
 meteorología, 23.
 Miguel, Fray, 130, 174.
 misa de los casados, 159.
 Mogarraz, 14, 118.
 Mora bella, mora linda, 43.
 Morán, César, 51, 66, 68, 74, 77-78, 84, 86-87,
 99, 138, 146, 152, 156.
 Moro Mateos, Manuel, 69, 70, 129, 167, 178.
 molinos, 134.
 Monforte, 88.
 Monforte de la sierra, 20.
 Montero, Iluminada, 6.
 muelos, los, 21.
 mujer, 189.
 mujeres embarazadas, 127.
 Muñoz García, Juan, 112, 137, 160.
 música de dulzaina, 54.

N

Narros, Vicente, H., 3, 25, 29.
 Navasfrías, 130, 144, 174.
 Navidad, 121.
 niños, 23.
 novias, 151.
 novio, 32.
 nueve de mayo, 22.

O

oración, 167, 193.
 oraciones para acostarse, 23.
 Ortíz y Ortíz, Evelio, 49.

P

padrinos de bautizo, 57.
 pajaritos, 173, 194.
 parteras, 114.
 parto, 150.
 partoleras, 114.
 Pascua de Resurrección, 182.
 pastores, 24, 162.
 «pelitos», 197.
 Peña, Víctor H., 65, 111, 122, 139, 164, 172,
 188.
 Peñaparda, 9, 90.
 Pez, José Custodio, 56, 107.
 pies de San Antón, 183.
 pincollo, el, 140.
 pinto, pinto, 5.
 Pitiegua, 145, 171, 191.
 plantas curativas, 118.
 — medicinales, 118, 137.
 platos típicos, 176.
 Pedrosillo, 109.
 presente, 132, 184.
 procesión, 107.
 puerta del molino, a la, 113.
 Puerto, Isidro, 40.
 Puerto Seguro, 175.
 Puerto González, Isidro, 97.

Q

quintos, 151, 167.

R

Ramo, El, 157.
 ramos, 151.
 refrán, 1, 23, 29, 40, 52.
 religioso, -a, 119, 161.
 reloj de la pasión, 185.
 representaciones dramáticas, 88.
 reúma, 151.

«rezar la hoja», 101.
 Ribera de Azaba, 187.
 Ribera del Duero, 18.
 Risueño Santos, Graciliano, 60.
 Robra, La, 56.
 Rodríguez, Trinidad, 27, 158, 165-166.
 Rodríguez Holgado, Salvador, 125.
 Rollán, 71, 142, 149, 193, 195, 199.
 romance, 42, 94, 155, 158, 185, 198.
 — geográfico popular, 186.
 — de ciego, 47, 62.
 — musical, 82.
 — de los naipes, 74.
 — populares, 51.
 — religiosos, 66.
 Romero, Juan A., 1, 103.
 ruedas, Las, 63.
 Ruiz Aguilera, Ventura, 160.
 ronda, 116.
 ronda antigua, 48.
 rosa de Jericó, La, 147.

S

Salamanca, 11, 15, 31, 42-43, 47, 52, 57-58, 62, 91, 138, 160.
 San Antón, 22, 70.
 San Antonio, 102, 194.
 San Antonio de Padua, 181.
 San Blas, 70.
 San Crispín, 70.
 San Juan, 4, 46, 102, 115, 128, 140, 185.
 San Sebastián, 70.
 San Valerio, 121.
 Sánchez Barbero, Elvia, 145, 171, 191.
 Sánchez Bullón, Antonio, 11.
 Sánchez Fraile, A., 155, 175.
 Sánchez de la Vega, Antonio, 24, 95, 127, 151, 162.
 Sanfelices de los Gallegos, 63, 67, 110, 185.
 Santa Ana, 123.
 Santa Águeda, 64, 121.
 Santa Teresa, 173.
 Santibáñez, 12.
 santiños de gorra, 70.
 Santo Cristo, 108.
 santos, 121.
 Santos, María, 41, 59, 181.
 Sanz, Juan José, 64, 116, 169.
 Sarna, 140.
 Sayago, 18.
 señor don gato, el 79.
 Serradilla del Llano, 105.
 Semana Santa, 100.
 Sierra de Francia, 53-54, 93, 97, 101, 118.

Sierra de Gata, 174.
 Simal, Valentina, 132-133.
 Sobradillo, 82, 94, 132-133, 184.
 sombrero estimulante, 61.
 Sordos, 108.
 Sorihuela, 12, 49.
 supersticiones, 29, 76, 146.
 — obstétricas, 189.

T

tandas, 22.
 tarántula, 173.
 tendedores para la ropa, 127.
 tiempo, 23.
 tormenta, 1, 120.
 Torre, un guardia, la, 44.
 Torrubio, 30.
 tradiciones pascuales, 148.
 traje de cristianas, 61.
 — de novio, 61.
 Tremedal de Tormes, 182.
 tres, 149.
 tres de mayo, 22.
 tres Vírgenes milagrosas, 87.
 trigo, 142.

V

vaca de Juana, las, 133.
 Valdejimena, 159.
 Valdelageve, 140.
 Valdescoboso, 73.
 Valero, 26, 85, 121, 181.
 Valero, Castillo, de 92.
 Vellés, La, 24, 95, 127, 162.
 Vergara Martín, 52.
 vestimenta regional, 163.
 Via Crucis, 191.
 villancicos, 129.
 Villamayor, 28.
 Villanueva del Conde, 25, 161.
 Villar de Ciervo, 197.
 Villar de Peralonso, 41, 59.
 Villar del Puerco, 115.
 Vilar de la Yegua, 125, 17.
 Villares de la Reina, 176.
 Villarino de los Aires, 37, 192.
 Villaverde de Guareña, 98.
 Villavieja, 28.
 Villavieja de Yeltes, 1, 69, 103, 129, 167, 176, 178, 194.
 Viota, Sr., 57.
 Virgen de Caballeros, 167.
 Virgen del Rosario, 144.
 Virgen de Valdejimena, 8.

Virgenes de la Sierra, 93.

vistas, las, 12.

Vitigudino, 16, 184.

vocablos, 106.

— médicos, 19.

vocabulario, 2, 172.

— mpédico, 25.

Z

Zorita de la Frontera, 3, 25, 29, 154, 189-190.

ANTONIO VIUDAS CAMARASA

**LA HOJA FOLKLÓRICA (1951-1953) DEL CENTRO DE ESTUDIOS
SALMANTINOS. A CRITICAL BIBLIOGRAPHY, ANTONIO VIUDAS CAMARASA**

An analysis of two hundred bibliographical references contained in the *Hoja Folklórica* (1951-1953), published in Salamanca by the Centro de Estudios Salmantinos. This publication is of varied content and includes popular songs, religious traditions, vocabulary, etc. Features of major interest for the research worker are commented in each article.